Porównanie tłumaczeń Jakuba 4:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeden jest prawodawca mogący zbawić i zniszczyć ty kim jesteś kiedy sądzisz innego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeden jest Prawodawca* i Sędzia,** Ten, który jest w stanie zbawić i zatracić. Ty zaś kim jesteś, że sądzisz bliźniego?*** ****[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeden jest prawodawcami sędzia, (Ten) mogący zbawić i zgubić; ty zaś kim jesteś, sądząc (tego) tuż obok?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeden jest prawodawca mogący zbawić i zniszczyć ty kim jesteś kiedy sądzisz innego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jest tylko jeden Prawodawca i Sędzia, Ten, który może zbawić lub potępić. Ty natomiast, kim jesteś, że osądzasz bliźniego?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeden jest prawodawca, który ma moc zbawić i zatracić. A ty kim jesteś, że osądzasz drugiego?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeden jest zakonodawca, który może zbawić i zatracić. Ale ty ktoś jest, co potępiasz drugiego?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeden jest zakonodawca i sędzia, który może zagubić i wybawić.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeden jest Prawodawca i Sędzia, w którego mocy jest zbawić lub potępić. A ty kimże jesteś, byś osądzał bliźniego?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeden jest zakonodawca i sędzia, Ten, który może zbawić i zatracić. Ty zaś kim jesteś, że osądzasz bliźniego?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeden jest Prawodawca i Sędzia, Ten, który może zbawić i potępić. Ty natomiast kim jesteś, że osądzasz bliźniego?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeden jest tylko Prawodawca i Sędzia, który może zbawić lub potępić. Kimże więc ty jesteś, że osądzasz bliźniego?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jeden jest prawodawca i sędzia. On może uwolnić od śmierci i zabić. A ty kim jesteś, że osądzasz bliźniego?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	A przecież jeden jest Prawodawca i Sędzia, który może ocalić albo skazać na śmierć. Kim więc jesteś ty, który

[1)] <x>20 15:25</x>; <x>290 33:22</x>

[2)] <x>230 58:12</x>; <x>290 33:22</x>; <x>500 5:22</x>; <x>620 4:1</x>; <x>530 4:4</x>

[3)] Ww. 11-12 zdają się opisywać sytuację analogiczną do opisanej w <x>520 14:1-15:14</x>. Wśród adresatów dawały o sobie znać tendencje legalistyczne. <x>660 1:22-25</x> opowiada się po stronie doskonałego prawa wolności, por. <x>550 5:1</x>; <x>580 2:16-19</x>.

[4)] <x>520 14:4</x>

		Przekład	osądzasz bliźniego?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	(A przecież) jeden jest (tylko) Prawodawca i Sędzia, który może zbawiać i zatracać. Kim natomiast jesteś ty, który osądzasz bliźniego?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Є один законодавець і суддя, який може спасти й погубити. А ти хто такий, що осуджуєш ближнього?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeden jest Prawodawca, który może uratować i zatracić; a ty kim jesteś, sądząc drugiego?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A jest tylko jeden Dawca Tory, On też jest Sędzią posiadającym moc, aby wyzwolić albo zniszczyć. Za kogo się uważasz, że osądzasz drugiego człowieka?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeden jest prawodawca i sędzia – ten, który jest w stanie wybawić i zgładzić. Ty zaś kim jesteś, żebyś osądzał swego bliźniego?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jedynym prawodawcą oraz sędzią jest jednak Bóg. I tylko On może zbawić lub potępić człowieka. Ty zaś, kim jesteś, że ośmielasz się potępiać innych?